ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
«ВЫСШАЯ ШКОЛА ЭКОНОМИКИ»
НИУ ВШЭ - Нижний Новгород
Факультет гуманитарных наук
Центр иностранных языков, культур и профессиональных коммуникаций

УТВЕРЖДАЮ
Руководитель
А.С. Лавров

УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

дополнительная профессиональная программа - программа профессиональной переподготовки
для получения новой (дополнительной) квалификации переводчик английского языка в сфере профессиональной коммуникации
«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации (английский язык)»

Учебный год: 2026/2027
Трудоемкость программы: 15 зач. ед., 510 академических час. (в том числе 510 конт. час.).
Форма обучения: Очная
Формат ДОП: Онлайн синхронный

№ п/п	Названия учебных модулей, дисциплин	Трудоемкость		Объем контактной работы						Обучение с использованием ДОТ и (или) ЭО, в том числе в полном объеме (акад. ч.)	Самостоятельная работа (акад.ч.)	Форма промежуточной аттестации
		в зач. ед.	в акад. ч.	всего, конт. ч	Аудиторная работа (акад.ч.)				Обучение с использованием ДОТ и (или) ЭО, в том числе в полном объеме (акад. ч.)			
					всего, ауд. ч.	лекции	практические, семинарские, лабораторные занятия	консультации, иные виды занятий	синхр.	асинхр.		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
1.1	Теория и практика межкультурной коммуникации		24	24					24			Зачет
1.1.1	Современные концепции межкультурной коммуникации. Перевод и межкультурная коммуникация.		4	4					4			
1.1.2	Концепции Эдварда Холла. Проксемика как наука. Классификации культур.		4	4					4			
1.1.3	Этнометрика. Параметры культур Гирта Хофстеде.		4	4					4			

1.1.4	Концепт как единица межкультурной коммуникации.		4	4					4			
1.1.5	Структура вербально выраженного концепта.		4	4					4			
1.1.6	Понятие национальной концептосферы. Национальный культурный мир. Языковая картина мира.		4	4					4			
1.2	Стилистика английского языка		24	24					24			Зачет
1.2.1	Стилистическая семасиология.		6	6					6			
1.2.2	Стилистический синтаксис.		6	6					6			
1.2.3	Стилистическая фонетика и морфология.		6	6					6			
1.2.4	Стилистическая лексикология.		6	6					6			
1.3	Лексикология английского языка		24	24					24			Зачет
1.3.1	Лексикология как научная дисциплина. Этимология.		6	6					6			
1.3.2	Морфологический анализ.		6	6					6			
1.3.3	Морфемная и словообразовательная структура слова. Способы словообразования.		6	6					6			
1.3.4	Фразеология.		6	6					6			
1.4	Теоретическая грамматика английского языка		24	24					24			Зачет
1.4.1	Морфология: система частей речи.		6	6					6			
1.4.2	Основные грамматические категории единиц морфологии.		6	6					6			
1.4.3	Основные единицы синтаксиса. Порядок слов в предложении. Инверсия.		6	6					6			
1.4.4	Синтаксические связи слов. Служебные слова. Косвенная речь.		6	6					6			
1.5	Стилистика русского языка и культура речи		24	24					24			Зачет
1.5.1	Стилистика как наука. Структура стилистики. Функциональная стилистика. Коннотация.		6	6					6			
1.5.2	Понятие стиля. Научный стиль. Официально-деловой стиль. Тропы и фигуры. Публицистический стиль.		6	6					6			
1.5.3	Церковно-религиозный стиль. Стиль интернет-общения. Качества речи.		6	6					6			
1.5.4	Типы речи. Практическая стилистика и культура речи.Художественный стиль. Разговорный стиль.		6	6					6			

1.6	Практика устной речи английского языка		80	80					80			Зачет
1.6.1	Личные качества. Прямая и косвенная речь.		13	13					13			
1.6.2	Выражение чувств. Неформальное письмо.		13	13					13			
1.6.3	Функции временных форм. Условные предложения.		13	13					13			
1.6.4	Правила представления презентации.		13	13					13			
1.6.5	Обоснование точки зрения. Ошибки представления презентаций.		13	13					13			
1.6.6	Групповые проекты.		15	15					15			
1.7	Цифровые инструменты в переводе		60	60					60			Зачет
1.7.1	Аппаратное обеспечение для переводчика. Электронное рабочее место переводчика и его компоненты.		12	12					12			
1.7.2	Работа с графикой и pdf.		12	12					12			
1.7.3	CAT-системы: типы CAT-систем, функции CAT-программ,преимущества инструментов CAT. Рабочий процесс при использовании инструментов CAT для перевода.		12	12					12			
1.7.4	Извлечение терминологии: средства, обзор программ и сервисов, составление глоссариев.		12	12					12			
1.7.5	Нейросети (лучшие сервисы, где и как их применять, возможности нейросетей). LLM (что такое LLM, какие задачи они решают и что требуется для их успешного запуска)		12	12					12			
1.8	Теория перевода		24	24					24			Экзамен
1.8.1	Грамматические, лексические и стилистические трансформации при переводе.		6	6					6			
1.8.2	Перевод эмфатических конструкций.		6	6					6			
1.8.3	Перевод определений и устойчивых словосочетаний.		6	6					6			
1.8.4	Анализ и перевод глагольных конструкций.		6	6					6			
1.9	Письменный перевод с английского языка на русский язык		40	40					40			Экзамен
1.9.1	Стратегии письменного перевода.		8	8					8			

1.9.2	Предпереводческий анализ текста.		8	8					8			
1.9.3	Использование средств автоматизации.		8	8					8			
1.9.4	Перевод документации.		8	8					8			
1.9.5	Перевод экономических текстов.		8	8					8			
1.10	Письменный перевод с русского языка на английский язык		40	40					40			Экзамен
1.10.1	Перевод рекламных текстов.		8	8					8			
1.10.2	Перевод законодательных актов.		8	8					8			
1.10.3	Технический перевод.		8	8					8			
1.10.4	Художественный перевод.		8	8					8			
1.10.5	Редактирование перевода.		8	8					8			
1.11	Устный перевод		60	60					60			Экзамен
1.11.1	Стратегии устного перевода.		10	10					10			
1.11.2	Последовательный перевод,		10	10					10			
1.11.3	Синхронный перевод.		10	10					10			
1.11.4	Перевод международных конференций.		10	10					10			
1.11.5	Устный перевод на переговорах.		10	10					10			
1.11.6	Перевод выступлений.		10	10					10			
1.12	Специальный перевод		60	60					60			Зачет
1.12.1	Перевод в сфере экономики и права.		15	15					15			
1.12.2	Перевод в сфере IT и управления.		15	15					15			
1.12.3	Перевод инструкций, технической документации.		15	15					15			
1.12.4	Перевод в сфере культуры и медицины.		15	15					15			
1.13	Страноведение США и Великобритании		24	24					24			Зачет
1.13.1	Краткий географический и исторический обзор Великобритании.		4	4					4			
1.13.2	Положение Великобритании в современном мире.		4	4					4			
1.13.3	Система образования Англии.		4	4					4			
1.13.4	Лондон и его достопримечательности. Праздники и традиции Великобритании.		4	4					4			
1.13.5	Краткий географический и исторический обзор США.		4	4					4			
1.13.6	Вашингтон. Нью-Йорк. История. Достопримечательности. Праздники и традиции.		4	4					4			
	ВСЕГО		**508**	**508**					**508**			
ИА	**Итоговая аттестация:**											
1	Квалификационный экзамен		2	2					2			

	ИТОГО:	**15**	**510**	**510**					**510**			

Заведующий Центром иностранных языков, культур и профессиональных коммуникаций Факультета гуманитарных наук НИУ ВШЭ - Нижний Новгород

А.В. Куликова